

Liste classée des publications

Livres évalués par les pairs

- (avec E. Manzotti) *Связность текста: мереологические логико-семантические отношения* [La cohérence du texte: les relations discursives méréologiques], Moscou, Izdatel'skij dom YaSK, 2019, 376 pp.
- *La corrélation en russe : structures et interprétations*, Berne, Peter Lang, 2014, 426 pp., publication financée par le FNS.
- *Коннекторы противопоставления во французском и русском языках (сопоставительное исследование)* [Les connecteurs d'opposition en français et en russe. Étude contrastive], Moscou, MGU-Informelektro, 2001, 430 pp.
- *Лексическая интерференция в итальянском и французском языках* [Interférence lexicale : analyse contrastive du français et de l'italien], Moscou, MGU Lomonossov, 1993, 220 pp.

Edition de volumes collectifs évalués par les pairs

- (avec F. Biagini), numéro thématique de la revue *Mediazioni. Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture* (Université de Bologne), 1/2023.
- *Семантика коннекторов. Количественные методы описания* [La sémantique des connecteurs. Méthodes quantitatives d'analyse], Berne, Peter Lang, 2021, 277 pp. ; publication financée par le FNS.
- (avec M. Novakowska, S. Skarpel) *Systemes linguistiques et textes en contraste. Etudes de linguistiques salvo-romane*. Kraków, Wydawnictwo Naukowe Uniwersitetu Pedagogicznego, 2020, 386 pp.
- *Struktura konnektorov i metody ee opisanija* [Structure des connecteurs et les méthodes de son analyse]. Moscou, Torus Press, 2019, 316 pp.
- (avec D. Mancheva) *Contrastes. Études de linguistique slavo-romane*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2019, 221 pp.
- *Семантика коннекторов: контрастивное исследование* [Sémantique des connecteurs. une étude contrastive]. Moscou, Torus Pres, 2018, 368 pp.
- (avec D. Mancheva), numéro thématique de la revue *Сопоставительное языкознание / Contrastive Linguistics* (Sofia), 4/2017.
- (avec A. Trovesi), *Lingue slave in confronto*. Bergamo, Sestante, 2016, 394 pp.
- (avec M. di Filippo et F. Esvan), *Architettura del testo*. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2014, 235 pp.
- BOOK REVIEWS:
 - P. Asenova, *Contrastive Linguistics XL* (2), 2015, pp. 95-100;
 - R. Govorukho & I. Kobozeva, *Voprosy jazykoznanija* 3, 2015, pp. 121-131.
- (avec P. Hadermann), *La corrélation. Aspects syntaxiques et sémantiques*, Genève, Droz, 2013, 380 pp.
- BOOK REVIEW par O. Belyaev, *Voprosy jazykoznanija* 6, 2014, pp. 116-125.
- *Du mot au texte. Etudes slavo-romanes / От слова к тексту. Славяно-романские разыскания*, Berne, Peter Lang, 2013, 259 pp.
- *Saillance. Aspects linguistiques de la mise en évidence dans un texte*, volume 1, Coll. *Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté* n° 897, Série *Recherches en linguistique*, Besançon, PUFC, 2012, 308 pp.
- (avec P. Hadermann) *Approches de la scalarité*, Genève, Droz, coll. « Recherches et rencontres »

28, 2010, 368 pp.

– (avec A. Bonola), *Categorie verbali e problemi dell'organizzazione testuale*, numéro thématique de *L'Analisi linguistica e letteraria*, XVIII, 2010/1, Università Cattolica del Sacro-Cuore, Milan, 276 pp.

BOOK REVIEW par K. Semenova, *Voprosy jazykoznanija* 1, 2012, pp. 126-131.

– *Justice, liberté, égalité, fraternité : sur quelques valeurs fondamentales de la démocratie européenne*, Publication de l'Institut Européen de l'Université de Genève, coll. Euryopa, vol. 37-2006, 194 pp.

Articles dans revues avec comité de lecture

– (avec M. Kruzchkov) Степень семантической близости дискурсивных отношений: методы и инструменты расчета [Evaluating the degree of discourse relations semantic affinity: methods and instruments], *Informatika i ee primenenija*, 4, 2023, sous presse. **(Scopus)**

– Approximation et structures sémantique apparentées, *Langages*, 229, 2023, pp. 135-147. **(Scopus)**

– (avec M. Kruzchkov) Критерии определения семантической близости дискурсивных отношений [Evaluation criteria for discourse relations semantic affinity], *Informatika i ee primenenija*, 3, 2023, pp. 102-108. **(Scopus)**

– Семантика *mezhdu tem* в свете корпусных данных [The semantics of *mezhdu tem* in the light of corpus data], F. Biagini e O. Inkova (a cura di), *Lingue slave e lingue romanze a confronto: dalla frase al testo*, *MediAzioni*, 36, 2023; <https://doi.org/10.6092/issn.1974-4382/16418>.

– (avec F. Durnovo et V. Nuriev) Интеграционные возможности надкорпусных баз данных [Integration capacities of supracorpora databases], *Sistemy i sredstva informatiki*, 1, 2023, pp. 24-34. **(RSCI Web of Science)**

– О сопоставительном методе в лингвистических исследованиях [On the contrastive method in linguistic studies], *Vestnik Moskovskogo universiteta. Serija 9. Filologija*, 6, 2022, pp. 17-31. **(RSCI Web of Science)**

– (avec N. Popkova) Существует ли дискурсивное отношение «список»? ELAD-SILDA [En ligne On-line] (Université de Lyon 3), 6, 2022. DOI: 10.35562/elad-silda.950.

– Sur les emplois dits 'approximatifs' des marqueurs d'approximation, *Studi italiani di linguistica teorica e applicata*, 3, 2022, pp. 552-567.

– (avec A. Durnovo et N. Popkova) Интерфейс пользователя надкорпусной базы данных иерархий логико-семантических отношений, *Sistemy i sredstva informatiki*, 3, 2022, pp. 103-115. **(RSCI Web of Science)**

– (avec A. Durnovo et N. Popkova) Принципы описания показателей логико-семантических отношений и их иерархии [Principles of describing markers of logical-semantic relations and their hierarchy], *Informatika i ee primenenija*, 2, 2022, pp. 52-59. **(Scopus)**

– (avec A. Durnovo et N. Popkova) Архитектура базы данных иерархии логико-семантических отношений [Database of hierarchies of logical-semantic relations: architecture], *Sistemy i sredstva informatiki*, 1, 2022, pp. 114-125. **(RSCI Web of Science)**

– Несвязность текста, или о некоторых подводных камнях на пути автоматической обработки текста [Text Incoherence, or Some Pitfalls of Automatic Text Processing], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*, 74, 2021, pp. 81-98. DOI: 10.17223/19986645/74/5 **(Scopus)**

– (avec M. Kruzchkov) Структурированные определения дискурсивных отношений в Надкорпусной базе данных коннекторов [Structured definitions of discourse relations in the Supracorpora Database of Connectives], *Informatika i ee primenenija*, 4, 2021, pp. 27-32. **(Scopus)**

- (avec A. Goncharov) Извлечение знаний о средствах выражения логико-семантических отношений при помощи надкорпусной базы данных [Extracting knowledge about means of expression of logical-semantic relations from the supracorpora database], *Informatika i ee primenenija*, 2, 2021, pp. 96-103. **(Scopus)**
- (avec E. Manzotti) Su tanto connettivo, *Studi italiani di linguistica teorica e applicata*, 1, 2021, numéro thématique “(Nuove) prospettive di analisi dei connettivi”, A. Ferrari, F. Pecorari (a cura di), pp. 85-101.
- (avec A. Goncharov) Методика поиска имплицитных логико-семантических отношений в тексте [Methods for identification of implicit logical-semantic relations in texts], *Informatika i ee primenenija*, 3, 2019, pp. 97-104. **(Scopus)**
- Система связующих средств русского языка: состав и методы описания [Connectives system of Russian : composition and description methods], *Trudy Instituty russkogo jazyka im. V.V. Vinogradova*, 4, 2019: Grammatičeskie processy i sistemy v sinkhronii. Pamjati Andreja Anatol’eviča Zalizniaka [Proceedings of the V. V. Vinogradov Russian Language Institute, No. 4. Grammatical processes and systems in synchrony. In Memoriam of Andrey Anatolyevich Zaliznyak], pp. 89-101.
- (avec M. Kruzhkov) Сочетаемость логико-семантических отношений: количественные методы анализа [Compatibility of logical semantic relations: Methods of quantitative analysis], *Informatika i ee primenenija*, 2, 2019, pp. 83-91. **(Scopus)**
- (avec A. Goncharov, Kruzhkov) Методология аннотирования в надкорпусных базах данных [Annotation methodology of supracorpora database], *Sistemy i sredstva informatiki*, 2019, 2, pp. 148-160. **(RSCI Web of Science)**
- *Кстати и между прочим*: такие близкие и такие далекие [*Kstati i meždu pročim*: so much alike and yet different], *Vestnik Moskovskogo universiteta. Serija 9. Filologija*, 6, 2018, pp. 51-65. **(RSCI Web of Science)**
- (avec A. Guryev) К вопросу о категории пояснения в русской грамматике [On the categorie of explanation in russian grammar], *Russkij jazyk v naučnom osveščanii*, 1, 2018, pp. 46-73.
- (avec M. Kruzhkov) Statistical analysis of language specificity of connectives based on parallel texts, *Informatika i ee primenenija*, 3, 2018, pp. 83-90. **(Scopus)**
- (avec V. Nuriev, N. Buntman) Machine translation of Russian connectives into French: errors and quality failures, *Informatika i ee primenenija*, 2, 2018, pp. 105-113. **(Scopus)**
- (avec M. Kruzhkov) Метод описания структуры неоднословных коннекторов в надкорпусных базах данных, *Sistemy i sredstva informatiki*, 4, 2018, pp. 168-181. **(RSCI Web of Science)**
- Коннекторы русского языка с формантом *pri*: корпусное исследование [The connectors of Russian with the element *pri*: a corpus-based study], *Russian Linguistics*, 2, 2018: doi.org/10.1007/s11185-018-9195-7. **(Scopus, Web of Science)**
- (avec E. Manzotti) О семантике спецификации (на материале русского и итальянского языков) [On the semantics of specification (a contrastive analysis of Russian and Italian)], *Voprosy yazykoznaniya*, 4, 2018, pp. 82-113. **(Scopus, Web of Science)**
- (avec E. Manzotti) *Tra l’altro, между прочим, entre autres*: сходства и различия, *Sъpostavitelno ezikoznanie*, 4/2017, pp. 35-47.
- (with Popkova N.) Statistical data as information source for linguistic analysis of Russian connectors, *Informatika i ee primenenija*, 3, 2017, pp. 123-131. **(Scopus)**
- Генерализация: определение, текстовые функции, показатели (на материале русского, французского и итальянского языков) [Generalization: Definition, discourse functions, markers (in Russian, French, and Italian)], *Voprosy yazykoznaniya*, 3, 2017, pp. 52-82. **(Scopus, Web of Science)**

- (avec A. Zalizniak et I. Zatsman) Надкорпусная база данных коннекторов: построение системы терминов [Supracorpora database on connectives: Term system development], *Informatika i ee primenenija*, 1, 2017, pp. 101-109. **(Scopus)**
- (avec I. Zatsman et V. Nuriev) Построение классификационных схем: методы и технологии экспертного формирования [The Construction of Classification Schemes: Methods and Technologies of Expert Formation], *Naučno-tehnička informacija (NTI)*. Serija 2, 1, 2017, pp. 8-22.
- (avec V. Nuriev, I. Zatsman) The Construction of Classification Schemes: Methods and Technologies of Expert Formation, *Automatic documentation and mathematical linguistics*, 51/1, 2017, pp. 27-41.
- (avec I. Zatsman, M. Kruzhkov et N. Popkova) Представление кроссязыковых знаний о коннекторах в надкорпусных базах данных [Representation of cross-linguistic knowledge in supracorpora databases], *Informatika i ee primenenija*, 1, 2016, pp. 106-118. **(Scopus)**
- Русские предложения типа *Как сидел на кушетке, так и покатился со смеху*: семантические и синтаксические свойства [Russian sentences like “Kak vošel, mak i zastyl u poroga”: semantic and syntactic properties], *Russkij jazyk v naučnom osveščeenii*, 1, 2016, pp. 63-85.
- Sulle prime traduzioni romanze del « Cappotto » di Gogol, *Diversité et identité culturelle en Europe (DICE)*, 2, 2016, pp. 93-120.
- К проблеме описания многокомпонентных коннекторов русского языка: *не только... но и* [Towards the description of multiword connectives in Russian: Ne tol'ko... no i 'not only... but also'], *Voprosy jazykoznanija*, 2, 2016, pp. 37-60. **(Scopus, Web of Science)**
- К вопросу о классификации русских местоимений: местоимения тождества [On the classification of pronouns in Russian: the so-called pronouns of identity], *Russian Linguistics*, 1, 2016, pp. 33-55. **(Scopus, Web of Science)**
- Tradurre il titolo : le traduzioni italiane del *Cappotto* di Gogol, *Kwartalnik neofilologiczny (Université de Varsovie)*, 1, 2014, pp. 41-56.
- La langue russe et la quête identitaire, *Studii de Știință și Cultură (Université d'Arad)*, 4, 2013, pp. 99-110.
- Variation et traduction : à la recherche de l'équivalence fonctionnelle, *Diversité et identité culturelle en Europe (DICE)*, 2, 2013, pp. 129-148
- “А в остальном, прекрасная маркиза...”: о семантике *в остальном, в прочем и впрочем* («Mais, à part ça, Madame la Marquise...» : sur la sémantique de *v ostal'nom, v pročem et vpročem*), *Russkij jazyk v naučnom osveščeenii*, 1, 2013, pp. 21-40.
- Предложения пропорционального сравнения в русском языке: некоторые уточнения [Les comparatives proportionnelles en russe : quelques précisions], *Russian Linguistics*, 2, 2013), pp. 103-124. **(Scopus, Web of Science)**
- О семантике так называемых градационных союзов *не столько... сколько и скорее... чем* [La sémantique des conjonctions dites ‘de gradation’ *ne stol'ko... skol'ko et skoree... čem*], *Voprosy jazykoznanija*, 1, 2013, pp. 38-52. **(Scopus, Web of Science)**
- Les connecteurs anaphoriques du russe : entre subordination et corrélation, D. Flament Boistrancourt & A. Trévisse (dir.), *Les connecteurs : descriptions, traduction, apprentissage (= Revue française de linguistique appliquée XVI, 2/2011)*, pp. 25-40. **(Web of Science)**
- *Kol'* et *tol'* et leurs dérivés en russe d'aujourd'hui : une traduction laborieuse, A. Birks (dir.), *Étymologie et traduction (= Cahiers du CIRHiLL 34, 2011)*, pp. 255-286.
- Соотносительные предложения русского и французского языков : сходства и различия [Les corrélatives en russe et en français : affinités et différences], A. Bonola & O. Inkova (dir.), *Categorie verbali e problemi dell'organizzazione testuale (= L'Analisi linguistica e letteraria, 1, 2010)*, pp. 141-159.

- (avec A. Bonola), Introduzione/ Предисловие, A. Bonola & O. Inkova (dir.), *Categorie verbali e problemi dell'organizzazione testuale* (= *L'Analisi linguistica e letteraria*, 1, 2010), pp. 9-17.
- Le rôle de la langue dans la recherche de l'identité nationale, *Diversité et identité culturelle en Europe* (DICE), 2, 2010, pp. 20-39.
- Les intraduisibles : question de langue ou de culture, M. Oustinoff, J. Nowicki et Ju. Machado da Silva (dir.), « Traduction et Mondialisation », vol. 2 (= *Hermès* 56, 2010), pp. 139-147.
- Scalarité endophrastique vs scalarité exophrastique : quels types d'échelle ?, *Orientalia Parthenopea* IX, 2009, pp. 43-72.
- De l'identité à l'intensité : la sémantique des locutions russes *v takoj stepeni* vs *do takoj stepeni*, *Studi Linguistici e Filologici Online*, 1, 2009, pp. 19-44, <http://www.humnet.unipi.it/slifo>.
- La négation explétive : un regard d'ailleurs, *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 59, 2006, pp. 107-129.
- Encore sur la conjonction russe *a to*, *Revue des études slaves*, 4, 2005, pp. 485-496.
- Le concept de *destin* dans la langue et la culture russes, *Studi Linguistici e Filologici Online*, 1, 2005, pp. 125-167, <http://www.humnet.unipi.it/slifo>.
- Les lieux et les langues : l'image du 'centre' et de la 'périphérie' à travers les langues française et russe, *Annales de l'Université de Craiova*, 1, 2004), série *Langues et littératures romanes*, pp. 56-65.
- Evoluzione del concetto di 'destino' nella cultura russa, *Slavia*, 4, 2004, pp. 169-198.
- (avec A. Beaulieu-Masson) *Plutôt que* : de la comparaison à la substitution, *L'Analisi linguistica e letteraria*, 2, 2003, pp. 563-594.
- Les connecteurs accommodants : le cas de *autrement*, *Cahiers de linguistique française*, 24, 2002, pp. 109-141.

Articles publiés dans les Actes de colloque évalués par les pairs

- (avec V. Nuriev et N. Popkova) The Role of Paragraph in the Corpora of Annotated Texts, *Komp'juternaja Lingvistika i Intellektual'nye Tehnologii*. 2022. DOI: 10.28995/2075-7182-2022-21-273-283 (**Scopus, Web of Science**)
- Инькова О.Ю. *Разве*: к вопросу о семантической эволюции [*Razve*: on the question of semantic evolution], Е. С. Шереметьева, Е. А. Стародумова, А. А. Анисова (ред.), *Русская грамматика в диалоге научных школ, направлений, методов: сборник научных статей Vladivostok, Université de Vladivostok*, pp. 203-209.
- О понятии «текстовая скрепа» [About the concept of “textual bond”], Е.С. Шереметьева et al. (ред.), *Русский синтаксис: от конструкций к функционированию: сборник материалов Всероссийской научной конференции с международным участием, посвященной 95-летию доктора филологических наук, профессора Аллы Федоровны Прияткиной. Vladivostok, Université de Vladivostok*, 2021, pp. 13-20.
- Определения дискурсивных отношений: опыт Надкорпусной базы данных коннекторов [Defining discourse relations: Supracorpora database of connectives], *Komp'juternaja Lingvistika i Intellektual'nye Tehnologii*. 2021. С. 328-338. DOI: 10.28995/2075-7182-2021-20-328-338 (**Scopus, Web of Science**)
- (avec V. Nuriev) Определения дискурсивных отношений: опыт Надкорпусной базы данных коннекторов [Divergent translation of connectives in human and machine translations], *Komp'juternaja Lingvistika i Intellektual'nye Tehnologii*. 2021. С. 339-348. DOI: 10.28995/2075-7182-2021-20-339-348 (**Scopus, Web of Science**)
- Količestvennyj metod analiza konnektorov : « portret » russkogo sojuza ili v nadkorpusnoj baze dannykh [A quantitative method for analysis of connectives: the “portrait” of the russian conjunction ili

- (or) in the supracorpora database of connectives], *Kompjutersnaja lingvistika i intelektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog"*, Moskva, 17-20 ijunja 2020; DOI: 10.28995/2075-7182-2020-19-372-386 (**Scopus, Web of Science**)
- (avec A. Goncharov) Implicitnye logiko-semantičeskie otnošenija i metod ikh poiska v paralel'nykh tekstakh [Implicit logical-semantic relations and a method of their identification in parallel texts], *Kompjutersnaja lingvistika i intelektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog"*, Moskva, 17-20 ijunja 2020; DOI: 10.28995/2075-7182-2020-19-321-347 (**Scopus, Web of Science**)
 - О некоторых синтаксических свойствах коннекторов: количественные методы анализа [About some syntactic properties of connectives: quantitative analysis methods], *Aktual'nye problemy sovremennogo jazykoznanija i metodiki prepodavanija jazyka : Sbornik materialov meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii, posvjaščennoj 120-letiju so dnja roždenija Ivana Aleksandroviča Figurovskogo*, G. Figurovskaja (éd), Elets, Gosudarstvennyj universitet bv. I.A. Bunina, 2019, pp. 66-74.
 - (avec A. Goncharov) Sposoby vyraženiya pričinnykh otnošenij v russkom jazyke : opyt analiza s ispol'zovaniem krosslingvističeskoj nadkorpusnoj bazy dannykh [Means of expressing causal relations in russian: analysis using a cross-linguistic supracorpora database], *Russkaja grammatika : artivnye processy v jazyke i reči* (Yaroslavl, 17-19 maja 2019 goda). Sbornik naučnakh trudov Meždunarodnogo naučnogo simposiuma, V. Stepanov (éd.), Yaroslavl, RIO YaGPU, 2019, pp. 385-396.
 - Аннотирование параллельных текстов: понятие "дивергентный перевод" [Annotation of parallel texts: concept of divergent translation], *Kompjutersnaja lingvistika i intelektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog"* (Moskva, 29 maja-1 ijunja 2019); <http://www.dialog-21.ru/media/4600/inkovaoyu-019.pdf> (**Scopus**)
 - *Kstamu*: "одно слово другое зовет, одна мысль другую вызывает" [*Kstati*: "one word calls another, one thought calls another"], *Contributions suisses au XVIe congrès mondial des slavistes à Belgrade*, août 2018, E. Velmezova (éd.), Berne, Peter Lang, 2018, pp. 165-186.
 - Надкорпусная база данных как инструмент изучения формальной вариативности коннекторов [Supracorpora database as an instrument of the study of the formal variability of connectives], *Kompjutersnaja lingvistika i intelektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog"* (Moskva, 30 mai-2 juin 2018); <http://www.dialog-21.ru/media/4299/inkovaoyu.pdf>. (**Scopus**)
 - (avec V. Nuriev) Насколько лингвоспецифичен союз *хотя*? [To what extent is the conjunction *khotya* language-specific?], *Kompjutersnaja lingvistika i intelektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog"* (Moskva, 30 maja-2 ijunja 2018); http://www.dialog-21.ru/media/4300/inkovaoyu_nuriev.pdf. (**Scopus**)
 - Принципы определения лингвоспецифичности коннекторов [Principles of how to determine the degree of language-specificity of connectives], *Kompjutersnaja lingvistika i intelektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog"* (Moskva, 31 maja – 3 ijunja 2017); <http://www.dialog-21.ru/media/3914/inkovaoyu.pdf>. (**Scopus**)
 - (avec N. Popkova) Структура двухместных коннекторов русского языка в свете корпусных данных [The structure of two-part correlative connectors as an object of corpus analysis], *Kompjutersnaja lingvistika i intelektual'nye tekhnologii: Po materialam ežegodnoj meždunarodnoj konferencii "Dialog"* (Moskva, 1-4- ijunja 2016); <http://www.dialog-21.ru/media/3394/inkovaoyu.pdf>. (**Scopus**)
 - *Pri tom čto*: от морфологии и синтаксиса к семантике [*Pri tom čto*: from morphology and syntax to semantics], *Tipologija morfosintaksičeskikh parametrov. Materialy meždunarodnoj*

konferencii “Tipologija morfosintaksičeskikh parametrov 2015’”, E. Ljutikova, A. Tsimmerling, M. Konošenko (éds). Moskva, MPGU, 2015, pp. 123-148.

– К вопросу о лемматизации многокомпонентных единиц [About the lemmatization of the multiword expressions], *Materyaly meždunarodnoj konferencii «Corpusnaja lingvistika – 2015»*, Sankt-Peterburg, 2015, pp. 236-245.

– Проблемы перевода соотносительных предложений: русско-французские соответствия [Problèmes de traduction en français des phrases corrélatives russes], *Russkij jazyk i kul'tura v zerkale perevoda : materialy meždunarodnoj konferencii*, Tessalonique, 14-18 mai, 2008, Moscou, MGU, pp. 208-227.

– Тождество и различие. К вопросу о семантике русских местоимений [L'identité et l'altérité. Quelques remarques sur la sémantique des pronoms russes], P. Sériot (dir.), *Les contributions suisses au XIV Congrès mondial des slavistes à Ohrid*, Berne, Peter Lang, 2008, pp. 67-88.

– Семантика указательности: местоимения *такой* и *том* [La sémantique des démonstratifs: *takoj* et *tot*], R. Guzman Tirado, I. Votyakova, L. Sokolova, A. Bastrikov & S. Suarez Cuadros (dir.), *Congreso internacional «La lengua y literatura rusa en el espacio educativo internacional : estado actual y perspectivas»*, Granada, 7-9 mayo 2007, Saint-Pétersbourg, MIRS, 2007, v. 1, pp. 115-123.

Contribution à des livres

– (avec E. Manzotti) *Su tanto* connettivo e i suoi equivalenti russi. Uno studio contrastivo, P. Macurova e M. di Filippo (a cura di), *Tre lingue, tre cuori. Studi in onore di François Esvan*, Naples, UniorPress, 2022, pp. 71-96.

– Количественные методы анализа коннекторов [Quantitative methods of analysis of connectives], O. Inkova (éd.) *Semantika konnektorov. Kolečestvennye metody opisanija*, Berne, Peter Lang, 2021, pp. 11-50.

– Отношение сопутствования и его показатели [Relation of concomitance and its markers], O. Inkova (éd.) *Semantika konnektorov. Kolečestvennye metody opisanija*, Berne, Peter Lang, 2021, pp. 51-142.

– (avec A. Guryev) Отношение переформулирования и его основные показатели [Relation of reformulation and its main markers], O. Inkova (éd.) *Semantika konnektorov. Kolečestvennye metody opisanija*, Berne, Peter Lang, 2021, pp. 143-224.

– Encore sur la notion de reformulation, O. Inkova (éd.), *Autour de la reformulation*, Genève, Droz, 2020, pp. 17-40.

– Показатели отношения сопутствования в русском языке и их итальянские эквиваленты [Markers of the concomitance in Russian and their Italian equivalents], *Systèmes linguistiques et textes en contraste. Etudes de linguistique salvo-romane*, O. Inkova, M. Novakowska, S. Skarpel (éds), Kraków, Wydawnictwo Naukowe Uniwersitetu Pedagogicznego, 2020, pp. 331-357.

– *A to* и его формальные варианты [A to and its formal variants], O. Inkova (éd.), *Struktura konnektorov i metody ee opisanija*, Moskva, Torus Press, 2019, pp. 48-86.

– Структура коннекторов: лингвистические методы описания [Connective structure: linguistic methods of description], O. Inkova (éd.), *Struktura konnektorov i metody ee opisanija*, Moskva, Torus Press, 2019, pp. 5-47.

– *Pri ètom* : connecteur intraduisible ? Réflexions sur la notion d'intraduisibilité, O. Artyushkina, Ch. Zarembo (dir.) *Propos sur l'intraduisible*, 2018 (DOI: 10.4000/books.pup.7806) <https://books.openedition.org/pup/7859>

– Лингвоспецифичность коннекторов: методы и параметры описания [Language-specificity of

- connectives: methods and description parameters], *Semantika konektorov : kontrastivnoe issledovanie*, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 5-23.
- Вообще [*Voobščē*], *Semantika konektorov : kontrastivnoe issledovanie*, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 80-128.
 - (avec N. Kobozeva) «Как» и его двухместные варианты [*Kak and its two-part variants*], *Semantika konektorov : kontrastivnoe issledovanie*, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 168-239.
 - (avec N. Buntman) Французский коннектор *sinon* [French connective *sinon*], *Semantika konektorov : kontrastivnoe issledovanie*, O. Inkova (éd.), Moskva, Torus Press, pp. 301-330.
 - Du syntagme prépositionnel au connecteur. La préposition russe *pri* et la conjonction *pri tom čto*, in A. Bertin, H. Bat-Zeev Shyldkrot, Th. Ponchon, Mots de liaison et d'intégration: Prépositions, conjonctions et connecteurs, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 2017, pp. 175-196.
 - Le relazioni logico-semantiche tra gli enunciati: una proposta di classificazione, M. di Filippo, F. Esvan (a c. di). *Ricerche in slavistica*. Napoli, Il Torcoliere, 2017, pp. 105-124.
 - Les pauses du texte, A. Ferrari, L. Lala, F. Pecorari (a c. di), *L'interpunzione oggi (e ieri). L'italiano e altre lingue europee*, Firenze, Franco Cesati Editore, 2017, pp. 347-370.
 - (avec E. Manzotti) Sur la notion de généralisation, P. Hadermann, A. Housen, D. Van Raemdonck (éds), *ComplexitéS*, Berne, Peter Lang, 2017, pp.187-204.
 - (avec M. Kruzhkov), Надкорпусные русско-французские базы данных глагольных форм и коннекторов [Supracorpora databases of verb forms and connectives], O. Inkova & A. Trovesi (a c. di), *Lingue slave in confronto*, Bergamo, Sestante, 2016, pp. 365-392.
 - О границах функционального класса коннекторов [On the limits of the functional class of connectives], Quero Gervilla E. F., Barros García B., Kopylova T. R. (eds), *Trends in Slavic Studies*, Moscou, URSS, 2015, pp. 657-668
 - *Come* и *как*: опыт сопоставительного исследования сравнительных конструкций в итальянском и в русском языках [*Come and kak : a contrastive study of comparative constructions in Italian and in Russian*], O. Inkova, M. di Filippo, F. Esvan (a c. di), *Architettura del testo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2014, pp. 91-122.
 - Domaines de la corrélation en russe, O. Inkova, P. Hadermann (dir.), *La corrélation. Aspects syntaxiques et sémantiques*, Genève, Droz, 2013, pp. 147-192.
 - (avec P. Hadermann) Introduction, O. Inkova, P. Hadermann (dir.), *La corrélation. Aspects syntaxiques et sémantiques*, Genève, Droz, 2013, pp. 7-18.
 - Quand les erreurs sont-elles expressives, C. Chauvin, M. Kauffer (dir.), *La fonction expressive*, volume 3, *Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, Série : Recherches en linguistique*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2013, pp. 29-48.
 - Об одном типе сложноподчиненных предложений русского языка [A propos d'un type de subordonnée en russe], O. Inkova (dir.), *Du mot au texte. Etudes slavo-romanes / От слова к тексту. Славяно-романские разыскания*, Berne, Peter Lang, 2013, pp. 169-202.
 - Les indéfinis russes de la série *Bog znaet / Bog vest'* ('Dieu sait'), C. Schnedecker, C. Armbrecht (dir.) *La quantification et ses domaines*, Paris, H. Champion, 2012, pp. 449-464.
 - Avant-propos, O. Inkova (dir.), Saillance. Aspects linguistiques de la mise en évidence dans un texte, volume 1, Coll. *Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté n° 897, Série Recherches en linguistique*, Besançon, PUFC, 2012, pp. 9-19.
 - Les Russes : peuple ou nation ? Quelques remarques sur la construction discursive de l'identité nationale, V. Wagner (dir.), *Campos abiertos : ensayos en homenaje a Jenaro Talens*, Barcelone, www.linkgua.com, 2011, pp. 95-110.
 - Русские составные союзы: типология и проблемы перевода на французский язык [Les

- conjonctions composées russes : typologie et problèmes de traduction en français], V.V. Sdobnikov (éd.), Problemy teorii, praktiki i didaktiki perevoda, Sbornik naučnykh trudov. Serija « Yazyk. Kul'tura. Kommunikacija ». Issue 14. Vo. 2. Nižnij Novgorod, NGLU im. N.A. Dobroljubova, 2011, cc. 48-58.
- L'expressivité par l'anaphore. Le cas du russe, L. Gautier, P. Monneret (dir.), La fonction expressive, vol. 2, Coll. Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté n° 879, Série Recherches en linguistique n° 26, Besançon, PUFC, 2010, pp. 69-79.
 - (avec P. Hadermann) La scalarité : concept éclaté ou outil explicatif performant ?, P. Hadermann, O. Inkova (dir.), Approches de la scalarité, Genève, Droz, 2010, pp. 7-14.
 - De l'anaphore à la scalarité. De quelques expressions anaphoriques en russe, P. Hadermann, O. Inkova (dir.), Approches de la scalarité, Genève, Droz, 2010, pp. 67-112.
 - Centre et périphérie: l'organisation linguistique de l'espace en russe et en français, S. Gervas, F. Rosset (dir.), Lieux d'Europe. Mythes et limites, Paris, Editions de la MSH, 2008, pp. 125-138.
 - TRADUCTION en serbe : « 'Centar' i 'periferija'. Jezičko ustrojstvo prostora na ruskom i francuskom jeziku », S. Gervas, F. Rose (ur.), Mesta Evrope. Mitovi i granice par O. Petronić, S. Spasojević, Belgrade, Biblioteka XX vek, 2010, pp. 163-182.
 - La notion de *justice* dans la culture russe, O. Inkova (dir.), Justice, liberté, égalité, fraternité : sur quelques valeurs fondamentales de la démocratie européenne, Publication de l'Institut Européen de l'Université de Genève, coll. Euryopa, vol. 37-2006, pp. 71-93.
 - Pour une analyse linguistique d'un concept culturel : la notion de *citoyen*, J. Aden (dir.), De Babel à la mondialisation : apport des sciences sociales à la didactique des langues, CNDP-CRDP de Bourgogne, coll. Documents, actes et rapports pour l'éducation, 2005, pp. 373-384.
 - Отношение противопоставления: определение, типология и условия возникновения [Opposition : définition, typologie, conditions d'emploi], «Ritorika ⇔ Lingvistika» : Sbornik statej. E. Beregovskaja (éd.), Smolensk, 2001, pp. 92-110.
 - Коннекторы замещения во французском языке [Connecteurs de substitution en français], Aktual'nye problemy romanistiki: Sbornik statej. E. Beregovskaja (éd.), Smolensk, 1998, pp. 14-29.
 - Несовпадение в роде как один из видов интерференции [Le genre des mots comme une source d'interférence], Sbornik statei INION RAN, Moskva, 1992, pp. 51-68.
 - Некоторые случаи интерференции [Sur quelques cas d'interférence], Varsman B. (éd.), Interdisciplinarnye i mežurovnevye issledovanija po romanskoj filologii. Kalinin, 1989, pp. 33-51.

Brevets

- (avec E. Loščilova, M. Kruzhkov, A. Durnovo, I. Zatsman, N. Popkova, V. Ameličeva, A. Guryev, B. Loktev, V. Nuriev, O. Veretennikova, E. Bernigo, N. Ščurova, V. Stepanov, A. Egorova, N. Buntman Brevet No 2018621106 « Библиотека аннотаций переводов коннекторов в русско-французских параллельных текстах » (Версия 2.0) [Bibliothèque des annotations des traductions des connecteurs dans les textes parallèles russe-français (Version 2.0)] de l'Agence de la propriété intellectuelle de la Fédération de Russie, 2018.
- (avec E. Loščilova, M. Kruzhkov, A. Durnovo, I. Zatsman, N. Popkova) Brevet No 2017620859 « Библиотека аннотаций переводов коннекторов в русско-французских параллельных текстах » (Версия 1.0) [Bibliothèque des annotations des traductions des connecteurs dans les textes parallèles russe-français (Version 1.0)] de l'Agence de la propriété intellectuelle de la Fédération de Russie, 2017.

Recensions

- H. Bat-Zeev Shyldkrot, S. Adler & M. Asnes (éds), *Précis et imprécis. Etudes sur l'approximation et la précision*. Paris, Honoré Champion, 2014, 216pp., *Zeitschrift für romanische Philologie* 132(4), pp. 1094-1101.
- F. Duval (éd.), *La « logique » du sens. Autour des propositions de Robert Martin*, coll. « Recherches linguistiques » 32, Metz, Université Paul Verlaine, 328 pp., *Zeitschrift für romanische Philologie* 129 (4/2013), pp. 995-999.
- L. Begioni & Ch. Bracquénier (éds), *Sémantique et lexicologie des langues d'Europe. Théories, méthodes, applications*, Presses Universitaires de Rennes, coll. « Rivages linguistiques », Rennes, 2012, 368 pp., *L'Analisi linguistica e letteraria* 1/XX, 2012, pp. 93-97.
- M. Candea & R. Mir Samii (éds), *La rectification à l'oral et à l'écrit*, Paris, Éditions Ophrys, 2010, 247 p., *Vox Romanica* 71/2012, pp. 355-358.
- E. Buchi, 'Bolchevik', 'mazout', 'tundra' et les autres. *Dictionnaire des emprunts au russe dans les langues romanes. Inventaire – Histoire – Intégration*, Paris, CNRS Éditions, 2010, 570 p. + Annexes 145 p., *Vox Romanica* 70/2011, pp. 273-275.
- M. Svensson, *Marqueurs corrélatifs en français et en suédois. Etude sémantico-fonctionnelle de 'd'une part... d'autre part', 'd'un côté... de l'autre' et de 'non seulement... mais' en contraste*, Uppsala, Uppsala Universitet, 2010, 332 p. (« Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Romanica Upsaliensia », v. 79), *Vox Romanica* 70/2011, pp. 364-369.
- V. Beliakov (dir.), *La société russe à travers les faits de langues et les discours*, Dijon : Éditions Universitaires de Dijon, 2009, 160 p., *Revue Interdisciplinaire Textes & contextes* 6/2011 : *Discours autoritaires et résistances aux XXe et XXIe siècles*, 10 février 2012, <http://revuesshs.u-bourgogne.fr/textes&contextes/document.php?id=1608>.
- O. Bertrand, S. Prévost, M. Charolles, J. François & C. Schnedecker (dir.), *Discours, diachronie, stylistique du français. Études en hommage à Bernard Combettes*, Bern/ Berlin/ etc., Peter Lang, 2008, XXI + 452 p. (*Sciences pour la communication*, v. 84), *Vox Romanica* 68/2009, pp. 357-364.
- H. Bat-Zeev Shyldkrot, N. Le Querler (dir.), *Les périphrases verbales*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins (« *Linguisticae Investigationes : supplementa* », vol. 25), 2005, 522 pp., *Cahiers Ferdinand de Saussure* 61/2008, pp. 311-313.
- F. Floricic (dir.), *La négation dans les langues romanes*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins, 2007, xi + 229 p. (*Linguisticae investigationes : supplementa*, v. 26), *Vox Romanica* 67/2008, pp. 261-264.
- A. Celle, S. Gresset & R. Huart (dir.), *Les connecteurs, jalons du discours*, Bern/ Berlin/ etc., Peter Lang, 2007, 196 pp., (*Sciences pour la communication*, v. 82), *Cahiers de pragmatique* 49/2007, pp. 235-240.
- A. Murguía (dir.), *Sens et références. Sinn und Referenz. Mélanges Georges Kleiber. Festschrift für Georges Kleiber*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2005, 255 p., *Vox Romanica* 66/2007, pp. 348-351.
- P. Dendale & L. Tasmowski (dir.), *Le Conditionnel en Français*, Paris, Klincksieck (« Recherches linguistiques » 25), 2001, *L'Analisi linguistica e letteraria* XIII (2/2005), pp. 503-508.
- S. Sauerwein Spinola, *La représentation critique du discours de l'autre : le questionnement oppositif*, Münster, LIT, 2000, *Revue de sémantique et de pragmatique* 11/2002, pp. 168-71.